



Призначено нового голову

Львівської Обласної Адміністрації

Львів (УНІАР). — У понеділок, 10-го лютого, тут відбулася нарада керівників області, яку провів віцепрем'єр-міністр України Василь Дурдинець. Він представив шойно призначеного нового голову Львівської Обласної Державної Адміністрації Михайла Гладія.

Голова Львівської Обласної Ради Микола Горинь зреагував з посту голови Львівської Обласної Державної Адміністрації. М. Горинь тривалий час сумував обидва пости, однак настав час розподілу функцій представницької і виконавчої влади, як того вимагає Конституція України. Отож М. Горинь подав заяву про звільнення з посту голови адміністрації. Водночас він залишається головою Львівської Обласної Ради.

Президент України Леонід Кучма задовольнив прохання М. Гориня і призначив керівником Обласної Адміністрації М. Гладія.

Представляючи нового керівника Адміністрації області, В. Дурдинець зазначив, що в різних галузях області є чималі здобутки, але є і недоліки, які треба невідкладно поборювати. А для цього потрібна згуртованість і високопрофесійна праця.

М. Гладій сформулював свою стратегічну лінію діяльності стисло і конкретно: добір людей прагматичних, творчих, відданих справі будови суверенної держави. Особливі надії він покладає на промислово-аграрний потенціал, тісну співпрацю з інтелігенцією, політичними партіями і громадськими організаціями.

Закордонні гості цікавляться Одесою

Одеса (УНІАР). — Голова Одеської обласної державної адміністрації Руслан Боделан зустрівся з представниками американської фірми "Калімерджі". Під час зустрічі обговорено можливість співпраці в енергетиці, зокрема інвестицій у будівництво електростанцій в Теплодарі. Американські гості зустрілися і з керівниками підприємств — потенційних енергоспоживачів.

Відвідали Одесу також амбасадор Туркменістану в Україні Надір Мамед Алолов та амбасадор Вірменії Грач Сілванян. Співпраця між Одесою і столичною Вірменією Среваном розпочалася кілька років тому, отож Г. Сілванян

часто відвідує місто, а амбасадор Туркменістану прибув сюди вперше.

Г. Сілванян запросив посадики Одеси Едуарда Гурвіца відвідати Єреван і подякував за сприяння вірменам, які мешкають в Одесі та області. Сторони відзначили, що економічна та культурна співпраця розвивається успішно.

Надір Алолов цікавився працею одеського порту, куди надходить велика частина туркменського експорту. Ознайомився амбасадор Туркменістану і з міською інфраструктурою, організацією базирів та умовами їх акціонування. Україна, як ві-

(Закінчення на стор. 3)

Вшановано героїв

Київ. — 9-го лютого відбувся вечір пам'яті Холодоярських отаманів, які загинули в Лук'янівській в'язниці під час повстання 9-го лютого 1923 року.

Ініціаторами переведення заходу стали Історичний Клуб "Холодний Яр", всеукраїнське об'єднання "Державна Самостійність України" та керівництво Будинку Вчителя. Президент Історичного

Клубу "Холодний Яр" Роман Коваль від імені зібрання висловив побажання Президентів України Леонідові Кучмі виконати і затвердити державну програму увічнення пам'яті героїв, яка обов'язково повинна містити в собі Всеукраїнський День Пам'яті Героїв та побудову українського Пантеону, до якого має бути перенесений прах великих українців.

Помер Д. Пристай, секретар 43-го Відділу УНС

Рочестер, Н. Й. (П. Д.) — У суботу, 25-го січня ц. р., несподівано на 82-му році життя помер Дмитро Пристай, секретар Окружної Управи УНС в Рочестері, Н. Й., організатор і секретар 43-го Відділу УНС, колишній рекордний секретар 217-го Відділу УНС та член інших громадських і церковних установ.

Д. Пристай народився в Трускавці, Україна.

Залишив дружину Марту Пристай, доньку Ірену Пристай, синів Володимира і Дмитра з дружинами та п'ятеро внуків: Сою, Ліду, Ларису, Степана і Лорен, двох братів і дальшу родину в Україні.

Панахида відбулася у понеділок, 27-го січня, о год. 7:30 вечора в похоронному заведенні М. Яцків, а похорон — у вівторок, 28-го січня, о год. 9-й ранку з української католицької церкви Бого-



Св. п. Д. Пристай

явлення в Рочестері, Н. Й., на цвинтар св. Гробу.

Багато теплих слів про Д. Пристай та співчуття його дружині Марті і родині було висловлено під час трини. Іванка Мартинюк згадувала про його родину з Трускавця, Осип Захарків прощав від імені Спільки Української Молоді, а Петро Дзюба, голова Окружної УНС в Рочестері, — від УНСОУ.

Тривають переговори щодо закриття ЧАЕС

Вашінгтон. — Як уже інформувалося, у ЗСА тривають переговори офіційної делегації України з державами "Великої сімки" щодо закриття Чорнобильської Атомної Електростанції.

Серед інших, учасники переговорів затримують питання вирішення проблеми саркофагу, в якому країни "Великої сімки" виявили готовість прийняти український варіант розв'язання проблеми, який передбачає вилучення залишків паливних

мас із об'єкту саркофагу.

Щодо інвестицій в енергетичну галузь України передбачається укладення угоди з державами "Великої сімки" щодо надання кредитів для закінчення будівництва нових потужностей на Хмельницькій (блок 4) та Рівненській (блок 2) АЕС.

Українські урядовці мають висловити свої пропозиції відносно плану соціальної адаптації персоналу ЧАЕС та жителів міста Славутич.

НРУ проводить одноденну всеукраїнську акцію

Київ. — "Визначальним фактором бідності в Україні є дуже низька реальна заробітна платня.

Уряд не виконує своїх зобов'язань щодо виплати зарплатні і фінансування бюджетної сфери", — наголошується в заяві Руху з приводу невиклати заборгованості у виплаті заробітної платні.

Задля допомоги громадянам в оформленні позовів до суду з приводу невиклати чи організуван-

ня акцій протесту, НРУ сьогодні проводить одноденну всеукраїнську акцію.

За словами керівника агітаційного відділу Секретаріату Руху Віктора Цимбалюка, під час акції розповсюджують летачки, в яких буде вказано адреси обласних і районних організацій Руху, де бажаним надаватиметься юридична консультація внаслідок допомоги, — повідомив Рух-прес.

Представником Президента України в Криму призначено В. Кисельова

Симферопіль (УНІАР). — Тут у понеділок, 10-го лютого, у Раді Міністрів Автономної Республіки Крим відбулося офіційне представлення постійного представника Президента України в Криму Василя Кисельова. Указ про його призначення Леонід Кучма підписав 8-го лютого, змінивши з цього посту Дмитра Степанюка. Новопризначеного В. Кисельова представили перший заступник голови Адміністрації Президента України Володимир Якуба і міністер Кабінету Міністрів Валерій Пустовойтенко. Останній зазначив, що А. Демиденко і далі працюватиме головою Ради Міністрів АРК, хоча поліпшення ситуації в автономії і не спостерігається.

Депутатська більшість Верховної Ради Автономної Республіки Крим 23-го січня, під прикриттям чергового фальшивого повідомлення про закладену в приміщенні парламенту вибухівку, замкнулася в сесійній залі й ухвалила рішення про усунення з посту голови Ради Міністрів Криму Аркадія Демиденка, а 6-го лютого усунула Василя Кисельова з посту голови парламенту автономії "за незалежне виконання ним службових обов'язків". Депутати також проголосували за резигнацію всіх членів президії кримського парламенту.

У таємному голосуванні, яке тривало впродовж 22 годин, взяли участь 59 депутатів із 88, що отримали балоти. За усунення Кисельова і членів Президії проголосувало 55 депутатів. Сім балотів визнано недійсними. Після оголошення результатів, депутати вирішили негайно приступити до обрання нового голови Верховної Ради автономії. Голосування не дало ніяких результатів: кандидатури Анатолія Кириченка, який дістав 34 голоси, та Геннадія Рубцова, за якого проголосувало 40 депутатів, не збірали необхідного числа голосів.

У наступні дні на сесії знову висловлено невдовір'я Кисельову і Президії Верховної Ради АРК.

В. Кисельов на зустрічі з журналістами сказав, що не жалкує за втраченим постом, але вважає ці дії парламентаріїв автономії незаконними. Особливо щодо голосування за резигнацію Президії, оскільки в сесійній залі, за твердженням Кисельова, було всього 38 депутатів. Результати ж голосування показали число 55.

Причиною невдоволення депутатів Кисельов вважає той факт, що він і його група провели кілька перевірок фінансової

(Закінчення на стор. 3)

Податкова служба діє ефективно

Львів. — Тут відбулася підсумкова нарада з питань діяльності податкової служби Львівської області.

Минулого року податкова адміністрація Львівщини спрямувала в бюджету скарбниці держави 1 блн. 100 млн. гривень. Це п'ятий показник в Україні. Майже 118 млн. гривень від загальної суми податків було стягнуто в результаті перевірки суб'єктів підприємницької діяльності.

Між іншим, працівни-

ки податкової інспекції виявили підпільну пекарню вартістю 112,000 дол., господарі якої не сплачували жодних податків. Мало того, в цій пекарні було знайдено 18 тонн прихованого борошна, придбаного у фірми, яка зареєстрована на викрадений паспорт.

Одним з результатів проведеної наради стало вироблення бізнес-плану на 1997 рік з наповнення державного бюджету коштів.

Англія повертається лицем до Східної Європи

Лондон. — Міністер торгівлі Великобританії Іан Ланг Великобританії, що уряд його країни заініціював протягом найближчих двох років подвоїти обсяги торгівлі з ринками Центральної і Східної Європи — Чехією, Польшею, Мадагаскаром, Словаччиною і Словенією. Англія також активно сприятиме здійсненню в тих країнах 100 інвестиційних проектів.

"Центральна і Східна Європа — це економічний тигр біля нашої пороги", — вважає І. Ланг. Хоч

що в 1995 році доля країн колишнього Варшавського пaktu була незначною, вона дуже швидко зростала. Наприклад, обсяги експорту Великобританії у Польщу, яка є найбільшим ринком в цьому регіоні, в 1996 році перевищили 1.67 блн. дол. На думку англійських експертів, найбільш перспективними ділянками торгівлі з країнами Центральної і Східної Європи є торгівля агропродукцією і автотранспортом, споживчими товарами, електронікою, засобами зв'язку і медикантами.

Дотепер британські компанії відставали від своїх конкурентів — інших членів Європейського союзу, як у торгівлі, так і в інвестиціях в регіоні, в якому мешкають 65 млн. осіб і обсяги зовнішньої торгівлі якого до 1998 року повинні перейти за 125 млн. фунтів стерлінгів.

Країни, якими тепер так зацікавилася Англія, належать до категорії "інтенсивного розвитку". Після поразки комунізму вони зуміли у скорому часі переорієнтувати торгівлю на західні ринки і тепер намагаються якомога швидше вступити в Європейський союз. Завдячуючи твердій макроекономічній політиці, Чехія і Словаччина зменшили інфляцію до одногозначної цифри, а Польща поєднує низьку інфляцію з високими темпами росту. Мадагаскар подалу відновлюється після двох років суворого економічного супроводження інтенсивною приватизацією і найбільшими інвестиціями.

Колишній охоронець Б. Єльцина обраний депутатом

Москва. — Звільнений минулого червня зі становища охоронця російського президента Бориса Єльцина та зовсім відсутній від влади прихильники реформ, сумнівної репутації колишній генерал КГБ Олександр Коржаков спромігся знову вийняти з політичної арени ставши депутатом російського парламенту.

Ще добре не підрахували в Тулі голосів його перемоги, як А. Коржаков почав тасмично натякувати на те, що має намір відвдячитися тепе-

рішнім співробітникам Б. Єльцина, а можливо і президентові за своє звільнення. У розмові з кореспондентом газети "Ізвестія" він зазначив, що "багато людей мають щось чого боятися", натякаючи на можливість розповсюдження дискримінуючих справжніх або вигаданих інформацій про багатьох теперішніх російських політичних діячів і урядовців, бо він сам тепер є хороним депутатським імунітетом.

(Закінчення на стор. 3)

Б. Єльцин вислав представника до Чечні

Москва. — Урядуючи зі своєї підмосковської резиденції, президент Борис Єльцин у понеділок, 10-го лютого, дав розпорядження своєму шефові крайової безпеки бути учасником президентської інавгурації в Чечні.

Б. Єльцин сказав, що Іван Рибкін буде його особистим представником у середу, 12-го лютого, як Аслан Масхадов буде запризначений президентом Чечні.

Крім того Б. Єльцин звернувся до уряду Росії призначити фонди на відновлення зруйнованих війною шкіл і лікарень у Чечні та для виплати пенсій і інших соціальних пільг, яких виплати були перервані дворічною війною між Росією та чеченськими повстанцями. Такі ходи зі сторони президента Росії, на думку аналітиків, є спробою налагодити

(Закінчення на стор. 3)

В Україні

(З інформацій УНІАР)

ДОМОВЛЯЮТЬСЯ ПРО ЗБІЛЬШЕННЯ ТОВАРООБМІНУ

КИЇВ. — Тут на запрошення Кабінету Міністрів України перебувають члени спільної міжурядової українсько-іранської комісії з питань співробітництва. Іранські гості зустрілися з державним міністром України з питань промислової політики і паливно-енергетичного комплексу Анатолієм Мінченком. Обговорено можливість укладення тристоронньої угоди між Україною, Іраном і Туркменістаном про збільшення товарообміну та уникнення подвійного оподаткування. Іранська сторона виявила зацікавленість закупом в Україні засобів залізничного транспорту і літаків АН-74.

В. ЮЩЕНКО ЗУСТРІВСЯ З ГОЛОВОЮ УСІП

КИЇВ. — Голова правління Національного Банку України Віктор Ющенко та президент Українського Союзу Промисловців і Підприємців Анатолій Кінах обговорили найактуальніші аспекти взаємодії промислових і підприємницьких структур та НБУ. На думку В. Ющенка, подолати дефіцит бюджету і платіжну кризу можливо лише при взаємодії НБУ з економічними структурами в напрямі активного пошуку, а згодом і використання нових оригінальних інструментів ринку. А. Кінах зазначив, що при цьому необхідно також налагодити взаємодію з Урядом, створивши економічний блок між ним і підприємцями.

ПАРЕ ВИМАГАЄ СКАСУВАННЯ СМЕРТНОЇ КАРИ В УКРАЇНІ

КИЇВ. — Тут начальник Управління європейського регіонального співробітництва Міністерства Закордонних Справ України Олександр

Купчишин розповів на пресовій конференції про перебіг сесії Парламентарної Асамблеї Ради Європи у Страсбурзі, де обговорювалося питання про порушення Україною мораторію на виконання смертних вироків. Якщо так триватиме і далі, зазначали промовці, то на наступній сесії в січні 1998 року, уповноваження української парламентарної делегації можуть бути припинені. У зв'язку з цим Уряд України підготував проекти документів для затвердження у Верховній Раді змін і доповнень до Кримінального кодексу України. У документах пропонується замінити смертну кару на довічне ув'язнення.

УРЯД ЗВЕРНУВСЯ ДО ВЕРХОВНОЇ РАДИ

КИЇВ. — Кабінет Міністрів України надіслав звернення до Верховної Ради, у якому сказано: "На розгляд Верховної Ради України є підготований Кабінетом Міністрів і підтриманий Президентом України пакет законопроектів з питань реформування податкової системи, реального збалансування бюджету, поліпшення умов для розвитку українського підприємництва, посилення контролю й відповідальності за сплату податків, витратанням державних фондів. Необхідність врегулювання цих проблем диктується реальними потребами національної економіки. Не може не хвилювати те, що Верховна Рада водночас приймає рішення, спрямовані на зменшення надходжень до бюджету від податку на прибуток. Рішення, які не враховують відповідних коректив витратної частини бюджету. Все це вкрай негативно впливає на темпи погашення заборгованості бюджету й соціальних виплат". Кабінет Міністрів закликає депутатів відкинути політичні дебати та з'ясування стосунків і

якомога швидше ухвалити пакет економічних законопроектів і бюджет.

ПРЕЗИДЕНТ ЗУСТРІВСЯ З ПРАЦЕДАВЦЯМИ

КИЇВ. — Леонід Кучма провів засідання Ради працевлаштування і виробників при Президенті України. Учасники засідання проаналізували законопроекти з реформування податкової системи та фінансових відносин, поданих Кабінетом Міністрів на розгляд Верховної Ради. Промовці висловили занепокоєння, що ухвалення вкрай необхідного пакету документів затягується і є загрозою його блокування деструктивною частиною лівих парламентаристів. Перед початком виборчої кампанії вони проголошують демократично-популістські заяви і намагаються населенню хибну думку, що нова податкова реформа приведе до зменшення надходжень до бюджету. Президент Кучма зазначив, що в багатьох країнах однією з причин розпуску парламенту є саме неспроможність ухвалити бюджет.

ДИПЛОМАТИ ОЗНАЙОМИЛИ ЗІ СТАНОМ У ПРАВООХОРОННИХ ОРГАНАХ

КИЇВ. — Тут у Міністерстві Внутрішніх Справ України відбулася зустріч керівництва МВС та Національної Гвардії України з працівниками дипломатичних представництв. Міністер Юрій Кравченко та командуючий НГУ Ігор Вальков розповіли про стан криміногенної ситуації та про боротьбу зі злочинністю в Україні. Відзначено деяке зменшення злочинності і збільшення відсотка розкритих злочинів. За словами міністра внутрішніх справ Ю. Кравченка, міліція співпрацює з Інтерполом та низкою структур Ради Європи і ООН.

В АМЕРИЦІ

ПІД ЗРОСТАЮЧИМ ТИСКОМ Конгресу, командування американської армії вирішило тимчасово усунути від виконання обов'язків фельдфебля Джіна МекКінні поки не закінчиться слідство, в якому його звинувачено у небажаних статевих турбаваннях його військових підвладних жіночої статі. Військові чинники підтвердили, що отримали також інші задоволення на його адресу, окрім першого від Бренді Гостер, що його військове начальство намаглося зігнорувати аж поки вона не заговоріла про це публічно в засобах масової інформації після виходу на пенсію.

У СВІТІ

У МАДРИДІ, СТОЛИЦІ ІСПАНІЇ, минулого понеділка, 10-го лютого, перед виходом до мешканця, невідомий злочинець убив суддю найвищого суду країни. Смерть 68-річного судді Рафаеля Мартінеза Емперадора місцеві та державні власті приписують сепаратистській групі басків Е. Т. А. Хоч убитий суддя працював у відділі розгляду справ робітничих і не був причетним у вирішуваних будьяких політичних справ, то перший заступник прем'єр-міністра Франціско Альява-рез-Каскос зазначив, що це "напевно справа басків, які й знають методи тероризму — застрашування і вбивства".

FOUNDED 1893

Svoboda (ISSN 0274-6964) is published daily except Sundays, Mondays and holidays by the Ukrainian National Association, Inc. at 30 Montgomery Street, Jersey City, NJ 07302.

Svoboda: (201) 434-0237; Fax: (201) 451-5486; UNA: (201) 451-2200

Soyuzivka UNA Estate: 216 Foordmore Rd., Kerhonskon, NY 12446
(914) 626-5641, Fax (914) 626-4638, e-mail: fqsst@aol.com

Передплата на рік \$100.00, на півроку — \$60.00. Для членів УНСОЮЗу \$75.00 річно, на півроку — \$40. За кожну зміну адреси — \$1.00.
Чеки і "money orders" виставляти на "Svoboda".

Головний редактор: Зенон Сніжик

Second Class Postage paid at Jersey City, NJ

Любіть!

Ні, ця тема не пов'язана з американським Днем Валентайна. Просто у друкарні „Свободи“ майстер здійняв з верстату примірик свіжого числа газети, звичним поглядом перебіг очима заголовки — й на обличчя його насунулася тінь. „Ну от, знов про політику та економіку, про вибори та реформи... Та дайте ж, нарешті прочитати щось людське! От хоч би про любов! Чи, може, любов уже стала таким анахронізмом, що ніхто вже й слів по-трібних не знайде?“

І хіба ж ні? Ми тепер, в наше проблемне ХХ сторіччя, маємо такі заклопотані голови, таким коротким ланцюжком прив'язані до грубої матерії, до заглянутого на цей день, цей тиждень, місяць чи рік результату, що слово „любов“ викликає надто убогу асоціацію — хібащо оголені тіла на телевізії. Втім, це також любов, одна з її безкоченних сходинок. Так як в освіті — 1-ша класа: школяр вже знає, що треба вчитися, але ще не пам'ятає, чому треба і для чого. Так само в любові „тінейджер“: „він“ вже знає, що десь-колись має бути „вона“, але ще не вповні здає собі справу з того, нащо має бути, і навіть не здогадується, що у висліді те „має бути“ може виявитися дуже скромненьким, приватненьким, а може, як пощастить, і переродити людину, відчинити перед нею небо.

Як би вже там не було, це дуже добре, коли — він і вона. Бо в американському житті-бутті все частіше трапляються ситуації, віддзеркалені у диспорній анекдоті: по війні приїхала українська родина з маленькою дівчинкою, і в міру того, як вона підросла, мати просила Бога, щоб майбутнім чоловіком її доні був греко-католик. Минуло ще трохи часу — і матері вже вистачало, щоб був просто християнином, але українцем; ще трохи часу — щоб був хоч білим. А коли дочка дозріла, батьки бажали одного — щоб їхнім зятєм був „він“...

Люди, любіть! Здається, це ж так просто! Де там... Якби з таким гаслом вийти на сьогоднішній вулиці, воно вважалося б занадто максималістичним. Чому? Адже насправді це — обов'язковий мінімум, котрий і уможливив життя та його тривання, а в щедрий наддаток — відкрив маленьке людське серце до серця іншої людини, до навколишнього Божого світу і до самого Бога, і цим зробив те серце великим!

Візьмімо до рук Новий Завіт. Чому Христові учні так часто і з такою особливою інтонацією вживають це слово — „любов“? Св. Павло: Братню любов'ю будьте один до одного ніколи... Або: „Тепер же перебувають віра, надія, любов — цих трое. Але найперша між ними — любов“. Св. Петро: „Майте щирі любов один до одного, бо любов покриває безліч гріхів...“. Св. Іван: „Любим один одного, бо любов від Бога“. Дві тисячі літ ми, християни, вчитуємо це слово в Євангеліях, у посланнях апостолів, в Апокаліпсі. Все інше — менш важливе. Це каже нам сам Христос: „І через множення беззаконня любов у багатьох охолоне. Хто ж втерпить до кінця — порятований буде“.

В Німеччині, країні прагматиків, догматиків і педантів, психіатри виявили хворобу „позбавлених любови“ — нею вражені вже 10 мільйонів осіб! Симптоми: безсоння, загальна слабкість, болі голови, апатія... Не треба АІДС, онкологічних захворювань, не треба смертельної пропасниці! Ебола! Щоб виродитися остаточно, людству досить зректися любови, співчуття, готовости перебірати на себе тягарі з плечей ближнього (і так само й готовості того „ближнього“ йти по житті власними ногами, а не бути утриманцем, вампіром для інших).

Чому ж у щоденному житті любов є такою проблемою? Мабуть, тому, що ми чекаємо її від інших. Щодо самих себе, то знаходимо багато різних способів виправдатися перед власним сумлінням. А тим часом всі ми одним миром мазані: ми готові любити сильних світу цього, успішних, знаменитих та багатих. Що ж, і багаті плачуть, і вони потребують ласки та любови, але саме любови, а не запобігання... Ми також часто підкреслюємо нашу жертвовну любов до тих, хто далеко внизу, хто опинився на дні життя — їх також не тяжко любити та жаліти... А от любити щиро й нелукаво того, хто поруч, до кого найкраще підходить назва „ближній“ — на це в нас не вистачає ні душевного почуття, ні терпіння, ні навіть бажання хоч би зрозуміти.

Тим часом любов не крається на окремі кавальці, як хліб чи ковбаса. Вона — одна, неподільна. Її можна порівняти з сонячним променем, який, падаючи на дзеркально чисту поверхню, відбивається від неї і повертається назад у небо. Таким самим чистим мало б бути наше серце, і тоді промінь любови з'єднає в собі все найкраще в нашому житті — кохану наречену чи дружину, любу дитину та родину, батьківщину і весь світ, і Бога. Якщо тут, у земному житті, любов'ю не відчинимо дверей раю, то там, по той бік, ми тих дверей уже не відчинимо.

Учора я розпрощався з товаришем, який наступного дня вирушав до Америки — правдоподібно, назавжди.

До певної міри, я вже звик до таких прощань: щороку, як правило, кілька моїх ближніх чи дальших знайомих виїжджають до ближчого чи дальшого зарубіжжя за кращим, як їм здається, життям. Риба шукає де глибше, людина де ліпше. Я не кину ні в кого каменем, навіть у тих, хто отримує статус втікача, розповідаючи довірливому американському Урядові, які ми тут усі мерзотники й антисеміти. Бог їм судя.

Усяке прощання сумне, а надто таке, трансконтинентальне і, по суті, довічне. Хоч кордони тепер прозоріші і візи доступніші, ми всі розуміємо, що наша наступна зустріч, якщо й відбуватиметься, буде зустріччю іноплятєною, істот з минулого, які не мають жодного спільного теперішнього, ані майбутнього. Уперше і, либонь, найгостріше я відчув це холодне осіннєго вечора 1979 року на львівському пероні, відправляючи до Відня спеціальним „біженським“ поїздом Гіорія Г., бас-гітариста, популярного на початку 70-их років ансамблю „Арніка“. Біля поїзду було на диво мало відправджальників — лише найближчі друзі і родичі, — бо ж ніхто не хотів просто так „засвічуватися“, демонструючи кагебістам свої небажання йні зв'язки з „перекінчиками“ та „зрадниками соціалістичної батьківщини“. Відчуття було як на похороні, коли всі слова виглядали марними і безглуздими, і найкраще, що можна зробити — це промовчати перед містичною таємницею зникнення, переходу з одного світу в інший.

Учора у мене такого відчуття не було — еміграція все так втратила вже свій трансцендентальний, смертоподібний сенс, перетворившись з екзистенційного явища на переважно побутове. І все таки якась недовомовленість і ніяковість лишалася поміж нами, поки ми думу-

Микола Рябчук,
Київ

ЛИСТИ З КИЄВА

чували півлітвірку в його помешканні і поки нарешті я не спитав із силування іронією, покликаною хоч якимось неврализувати фальшивий патос: „А Україна?.. А розбудова держави?“

„Ось моя Україна, — сказав товариш, киваючи на подвір'я, де трое його хлопчаків самозабутньо ганяли за м'ячем. — Ось її передусім я й мушу розбудувати“.

І в цю хвилину я пронизливо відчув, що ми справді втрачаємо найкращих людей, сіль землі, ми втрачаємо ту середню класу, на якій мала б триматися нація. І справа не тільки в тому, що виїжджають передусім молоді й обдаровані: мій товариш у 27 років став кандидатом фізико-математичних наук, а в 37 — доктором; сьогодні, однак, виявляється, що ні він, ні вся його лазерна фізика нікому не потрібні в цій мафіозній країні, тож слава Богу, що є ще американський Уряд, який не жалусь ні віз, ні імміграційних квот для висококласних спеціалістів із „третього світу“.

Проблема, однак, ще й в іншому: виїжджають люди передусім із західним, принципово несоевським мисленням, люди, для яких суперечність між „розбудовою держави“ і „розбудовою“ своєї родини, свого приватного світу, свого добробуту є дикою й незрозумілою. Бо й справді, як іще може пересічний німець, швайцарець, американець „розбудувати“ державу, крім як розбудовуючи свій дім, свою сім'ю, свої банківські конта? Що ще він може зробити для своєї держави, крім своєчасної сплати податків та підняття над своєю віллою національного прапора в день незалежності? Не їсти, не пити? Місяцями не отримувати платні, щоб армія бюрократів могла регулярно випускати собі не лише платню, а й бонус? Голосувати за ско-румповану владу лише то-

му, що вона „розбудовча“?

Хай Бог нас боронить від таких розбудовників і хай помагає кожному, хто хоче не більше, ніж він заслуговує — але й не менше.

Кілька днів тому до мене зателефонував мій приятель Мойсей Фішбайн, геніальний поет, мудрий, як Соломон, і несамопитий, як Ісайя. Він хотів знати, чи запросили мене до ізраїльської амбасаді на лекцію про жидівську літературу для київських письменників і журналістів.

„Так, — сказав я. — Ти ж знаєш, що без мене не обійдеться засідання жодної масонської ложі“.

Він пропустив мій традиційний дотеп повз вуха. Натомість запитав грізно: „А якою мовою вони з тобою розмовляли?“

„Російською“, — просто-душно сказав я.

„Російською! — вигукнув він, мовби я щойно підтвердив його найстрашніший підозри. — Вони мають українців за ніщо!“

„Хто — вони? — здивувався я. — По-моєму, то була тутешня дівчина, киянка, судячи з голосу — досить мила“.

„Вони не повинні брати таких на працю! — наполягав Мойсей. — Або мусять, принаймні, навчити їх відповідно поводитись!“

„Мойсею, — примирливо сказав я, — дівчина-секретарка — це ще не ціла амбасада. Наскільки я знаю, ізраїльський консул чудово говорить по-українськи, і амбасдор теж...“

„Отож-бо! — тріюмфально вигукнув Мойсей. — Ізраїльтяни можуть навчитись, а ківські девочки — не можуть!“

...Я глянув на годинник. Мойсей телефонував здалеку, по міжнародному, і я не наважився прочитати йому за його ж такі гроші довгу лекцію про те, що за мовною по-

ведінкою ті дівчини, як і, зрештою, тисяч інших юнаків і дівчат, — генетичний досвід страху і приниження, перейнятий від батьків чи дідів, колгоспників, двірників, заводських „лімітчиків“, які до крові відмивали своїх дітей від сільського бруду й „сільської“ мови, — бо саме мова, а не чорна шкіра, була в цій країні ознакою рабства, жалобства, когутства — ознакою друго-сортності.

„Мойсею, друже, — мовив я якомога лагідніше. — Ну, хай собі та дівчина говорить, як хоче, коли їй так легше“.

„Легше?! — скипів Мойсей. — Вона що, в себе вдома? Чи в ресторані? А якби ти працював в Ізраїлі, в українській амбасаді, і зателефонував звідти до жидівського дому по-арабськи тільки тому, що тобі так легше?!“

„Ну, мабуть, я все таки спершу би спробував порозумітися по-англійськи...“

„І взяв би собі секретаря, який не знає іврити або знає, та не говорить, бо йому легше по-арабськи?“

„Гаразд, Мойсею, — капітулював я. — Але скажу тобі чесно, що мене значно більше турбує, якою мовою розмовляє моє рідне міністерство освіти і весь мій Кабінет Міністрів, ніж твоя рідна амбасада“.

„Гаразд, — подав озанки примирення й він. — Тоді ти воюй зі своїм Кабінетом, а я — зі своєю амбасадою“.

Я, звісно, не став ні з ким воювати, але оце вчора в приватній справі зателефонував до Міжнародних Авіаліній України.

„Авіалінії України“, — сказала співробітниця.

„Скажіть, будь ласка, — почав я якомога лагідніше, — а ви часом не розмовляєте по-українськи?“

„Чего вам?“ — сказала співробітниця.

Я поклав телефон. Богу дякувати, у Києві тепер є чимало інших компаній. Може, є навіть такі, де з клієнтом стараніше розмовляти його мовою. За клієнтові, зрештою, гроші.

З ЛИСТІВ ДО РЕДАКЦІЇ

Релігійно-політичні маневрування

У „Свободі“ з 5-го лютого 1997 року появилась цікава алярмуюча стаття Євгена Іванківа, про „Новий ватикансько-московський договір“, підписаний у Ватикані римо-католицькими церковними достойниками, а в Москві — проводом Російської Православної Церкви. Ця подія була опублікована агентством Асошіейтед пресс в „Сінсіннаті Інк-вайпер“ 22-го грудня 1996 року. У цьому договорі вказується на „релігійну нетолерантність і націоналізм“ в Україні та Румунії. Цей договір, який зветься також „пактом проти нетолеранції“, як константує Є. Іванків, виявляє явраз велику нетолерантність і неоправдану дискримінацію супроти України і Української Греко-Католицької Церкви. Дуже слушно Є. Іванків констатує, що цей ватикансько-московський договір є цілковито безпідставний, намагається зробити з нашої Церкви якогось „жертвенного козла“ і обтяжити нас своїми власними гріхами, бо це явраз Ватикан і Москва через свою нетерпимість, владолоство і боротьбу за впливи є головними причинниками церковних конфліктів. Тут, до цього твердження Є. Іванківа, варто звернути увагу, що із перспективи часу тепер можна реасумувати найважливіші фактори нездіснення наших надій через несправедливу політику Ватикану відносно нашої УГКЦ. Ця політика від довгих вже літ абсолютно не змінюється.

Пригадаймо тут подію, коли ще у 1970-их роках на відсяткування 10-ліття нашої Філадельфійської Митрополії був висланий офіційний представник Папи, Кардинал Фюрстенберг, який під час свого виступу дослівно сказав: „Коли українці-католики живуть серед римо-католицької більшості, вони повинні до неї пристосуватись, обрядово злитися. Злиття з обрядовою більшістю повинно

йти в парі з мовною і культурною асиміляцією. Зміна церковного календаря, відправи Богослужб, навчання катехизму і молитви англійською мовою, рисні, бо наближують до католицького універсалізму“. Тут годі забути факт, що до української католицької громади у Філадельфії Ватикан вислав свого, представника Кардинала Фюрстенберга і уповноважив його закликати українців-католиків, мирян до цілковитої „культурної і мовної“ асиміляції, а достойному главі нашої Церкви патріарху-рівному Верховному Архiepіскопові Йосифові Сліпому той самий Ватикан заборонив приїхати до цієї ж Філадельфії 1979 року на Евхаристійний конгрес. Заборонив главі УКЦеркви приїхати до своїх мирян... Недавно теперішній Папа іменував для поляканськ-москвський договір є цілковито безпідставний, намагається зробити з нашої Церкви якогось „жертвенного козла“ і обтяжити нас своїми власними гріхами, бо це явраз Ватикан і Москва через свою нетерпимість, владолоство і боротьбу за впливи є головними причинниками церковних конфліктів. Тут, до цього твердження Є. Іванківа, варто звернути увагу, що із перспективи часу тепер можна реасумувати найважливіші фактори нездіснення наших надій через несправедливу політику Ватикану відносно нашої УГКЦ. Ця політика від довгих вже літ абсолютно не змінюється.

Тепер, понад двадцять років пізніше, Ватикан не тільки хоче далі латинувати нашу Церкву, але також і русифікувати, тому абсолютно не хоче визнати Патріярхату УГКЦ, що б не дразнити „їх святости“ російського патріярха Алексія II у Москві, бо цей патріярх хоче прилучити нашу Церкву в Україні до Московського патріярхату. Ватиканські достойники думають і вірять, що цей патріярх у недозвіз прилучить свою Московську Церкву, разом з Українською Церквою, до Римо-Католицької Церкви, до Ватикану. Хто, крім ватиканських достойників, в це повірить?

Любомир Калинич
Ірвінгтон, Н. Дж.

Любов Рудаська-Вовк

Надія, Віра і Любов

Світи живуть і не згасають,
Диктують правила основ,
І тільки нам всім довіряють
Надія, Віра і Любов.

Летить, скупавшись в новій силі,
Манить із висоти крилом,
І намагнічує днів хвили,
Промчавшись часу напролом,

Летить стріла до нас — Надія
Через щоденний сует-бір,
Як думки вільної месія,
Цей не записаний ще твір.

Маршрут їй Віра прокладає
Через здивований наш світ,
А серце міцно обіймає
Немеркнучий Любови світ.

Володимир Романюк

Холод

Холодні тіні яворів
Лагли в снігів холодну тишу,
Твоє ім'я на шибці пише
Неон холодний ліхтарів.

Холодно-двога ніч така...
Та тільки в холод скуте серце
Стискає холодно-нестерпно
Гаряча спогаду рука.

Ольга Бабій

Є тільки ти —
Невилита сльоза,
Серед доріг загублена стежина,
Моя весняна днина і гроза,
Далека пісня,
Туга тополини.
Є тільки ти. Все інше — лиш міраж,
Щоб вабить зір, та не торкає серце
А доля знов закручує віраж
І на півночі обриває скерцо.

Роман Савицький, мол.

Юрієві Оранському — в його 80-ліття

Недавній виступ композитора-піаніста Мирослава Скорика відбився живим резонансом на сторінках „Свободи“. З одного боку — велике признание для багатогранного музиканта, а з другого — легкий докір за джезовий жанр у класичного композитора. Все-таки рецензії оформлено культурно та з письменницьким талантом, що майже напрошувало ширшу дискусію.

Можна б, чейже, назвати низку класичних співаків (із Дмитром Гнатюком включно), які надзвичайно успішно плекали і легкий жанр. Між галицькими композиторами навіть Нестор Нижанківський висловлювався в естрадній формі. Оця ювілейна стаття дещо нав'язує до повишого, бо має особливо приємне завдання „взяти у фокус“ численні кадри із музичних стежок Ю. Оранського.

Музичній мові ХХ сторіччя властиві: складність, жанрові багатства й всебічна діяльність окремих музик. Серед них і Ю. Оранський — диригент, педагог, аккомпаньатор, автор обробок і, врешті, рецензент і музикознавець. Але він не теоретичний музиколог, а радше практичний. Кризь десятиліття його праця й досвід диригента вможливило йому глибше розуміти музичні процеси, орієнтуватися на пілічну реакцію, та такі чи інші успіхи на музичних (іноді крутих) стежках і сценах життя.

Юрій Плевако-Оранський народився в той самий день, що Франц Шуберт, тобто 30-го січня. Прийшов на життяву сцену у Харкові, 1917 року, правдоподібно із батутою в руці. Нікому тоді ще не прийшло на гадку називати його маестром чи професором (це сталося значно пізніше). До харківської консерваторії вступив у віці 18 літ та навчався там в 1935-43 роках (між іншим, у визначного Семена Богатирьова) на відділах музичного виховання, в хормайстерському історико-теоретичному та оперно-симфонічному диригуванні. Із диригентською паличкою пройшов Україну, Німеччину й Америку.

Колись писав я про св. п. композитора Миколу Фоменка — як про людину, опановану однією ідеєю, який вповні віддався у мистецько-патріотичному пориві. Та-



Юрій Оранський у молодому віці.

Рисунок артиста-малюра Володимира Вайленда (1946 р.)

кою відданою людиною є теж Ю. Оранський. Довголіття співпраця їх обох в музично-виховному плані дала схвальні висліди.

Ще 1959 „мазепинського“ року загомоніла „Слава Мезепи“ (кантата пера Славутича-Фоменка). Мій батько Роман Савицький, повернувшись домів до Філадельфії із прем'єри цього твору в Нью Йорку, був в піднесенні настрої. Пам'ятаю його зворушення й слова: „Це щось, чого ми досі не мали...“ А вже у „формальній“ рецензії („Свобода“, з 4-го листопада 1959 року) він з радістю писав про виступ Молодечого хору УМІ під кер. Ю. Оранського: „Ця точка програми репрезентативної академії була з кожного, а особливо з виховного погляду, дуже вартісна... текст виразно проскандований чистою мовою дівчат і хлопців, оригінальна, якась дивно „мазепинська“, навіяна модерними гармонічними барвами, величчя музика Фоменка, в тонкому прецизному виконанні диригента прозвучали устами наших дітей, наче символ голосу могутнього духа Мазепи...“

Про низку наступних „фоменківських“ концертів та взагалі про співпрацю Фоменка й Оранського писали красномовно П. Мащенко, А. Вирста, М. Старицький та інші. А остаточним вислідом їхньої спільної праці став багатотомник п. з. „Матеріали про життя і творчість композитора Миколи Фоменка“, зібраний із типовою любов'ю й точністю його солідного співробітника, Ю. Оранського.

Не вузька стежка, а радше центральна дорога його діяльності — це молодіжні ансамблі при Українському Музичному Інституті Америки. Дитячий хор зорганізовано ще в 1954 році. Праця із ним була нелегка, але весела. На пробі читали текст, і кожний хорист мусів розуміти кожне слово співаного тексту. Питає диригент, чи знають що таке бугай? Діти думають і за хвилину один хлопчина каже, що „це хлопська королева“.

Згодом оформилась струнна, відтак повна симфонічна оркестра. Ансамбль УМІ (хор, солісти, оркестра) здійснює ряд тематичних концертів із чимраз складнішою програмою: веснянки, колядки, поліфонічні твори, варіаційна форма, окремі концерти, присвячені творчості Ф. Й. Гайдна, М. Лисенка, Т. Шевченка тощо.

Така концертна програма вигідно висувалась на перше місце між всіма школами-філіями УМІ. Музично-мистецька форма й культурно-освітній зміст запевняли синхронні успіхи як у критиків, так і в слухачів. Тут теж вирізнявся „молодіжний вимір“, бо юні виконавці на сцені викликали присутність молоді на залі.

(Закінчення буде)

У СТОЛИЦІ КОЛЮМБІ БОГОТІ військо почало приготуватися до можливих неспокій, що їх може викликати запланований крайовий страйк державних працівників. Метою страйку є примусити уряд погодитися на вимоги працівників збільшити їх заробітну платню на 21,5 відсотка, а уряд пропонує 13,5-відсоткову підвищу. Крім того працівники протестують проти відібрання робітничих прав і зменшення впливу профспілок на всякі урядові рішення щодо працівників. Густаво Тріана, керівник головної профспілки нафтових працівників, вважає, що страйк може затягнутися, бо на його думку робітники і уряд мають дуже великі розходження коли йдеться про вимоги робітників.

У ПОНЕДІЛОК, 10-ГО ЛЮТОГО, в місті Мостар у Боснії, озброєні хорвати обстріляли колоною 200 мусульманських паломників, які відвідували швентар у західному Мостарі, що є під зарядом хорватів, як велить їхній звичай при кінці Рамадану — місячних мусульманських святкування. Одну особу вбито а понад 20 поранено, що крім того є великим ударом по заходах замірення між хорватами і мусульманами. Аналітики вважають, що коли у цьому розділенні між хорватами і мусульманами міст ці дві фракції, що мають творити спільну федерацію, не мотимуть співіснувати, то які можливості мають будь-які інші спроби, куди ще включили боснійські серби.

У ПОНЕДІЛОК, 10-ГО ЛЮТОГО, на двох протилежних берегах країни лави присяжних вирішили долю двох підсудних, якими вже впродовж кількох років швищилася велика кількість американської громадськості. У Санта Моніка, Каліф., підсудному О. Джей Сімпові лави присяжних за причетність до втрати дорогих їм осіб запропонувала щоб родинам Рональда Голдмана і Нікол Сімпові підсудний заплатили по 12,5 млн. дол. У Нью Йорку лави присяжних у федеральному суді визнала винним муріна Лемріка Нелсона, которого у 1991 році у свійствою кримінальному суді було визнано невинним, за вбивство багатого жиди Янкеля Розенбаума. В обидвох випадках на думку багатьох опитаних не все є гаразд. О. Джей Сімпові кажуть платити суму більшу як вартість його майна, а в Нью Йорку муріна визнають винним у вбивстві без будь-якого покрання того гасидського жиди, котрий убив сімрічного Гівіна Кейто, що ці було початком всего лиха.

РЕСПУБЛІКАНСЬКІ КЕРІВНИКИ у Палаті Репрезентантів вирішили перенести до наступного місяця далі акцію в справі конституційної поправки, котра вимагає збільшення державного бюджету. На їхню думку тепер немає відповідної кількості голосів в Конгресі, щоб цю справу вирішувати. Це рішення республіканців є ще одним доказом, що ця їхня пропозиція не має поки що належного попертя для її позитивного схвалення.

Паша Ємець

Фантазія

Зима-красуна, Хол холодна, —
Хоч як кричи, — а тин мороз.
Хоч він цідує в щокі модно
И не дитися на море сіліз.
Так хочеться в перину білу
Заритися і спати до весни,
А сніг прикрис тебе зверху
І будить ситися дивні сні.
Весною збудить соловейко,
Зозуля теж не дасть поспати,
А в лісі хор птахів дрібних
Тебе будить ситися дити.
Устами після сну міного,
З подивом слухаєш навуку
І не опізнати вже нічого —
Де ділись друзі й вороги.
І може, змінився на крає
Цей озвірілий дикий світ.
Смертєй помінаєш а, на щастя,
Настане спокій і привіт.
І небо стане голубіше,
І сонце тепле і близьке,
І люди зробляться добріші,
І життя настане золоте.

Каліфорнія, лютий 1997 р.

Св. Миколай у Вунсакеті



Св. Миколай серед дітей і батьків.

22-го грудня 1996 року св. Миколай відвідав дитвору в парафіївній залі української католицької церкви св. Михайла у Вунсакеті, Р. Ай. Джент Бардел, репрезентантка 241-го відділу УНС, зайнялася приготуванням перекуски і дарунками для дітей. Св. Миколай репрезентував д-

Від багатьох знавців кобзарського мистецтва у Львові я чув не раз, що чернівецька капеля бандуристів є одна з найкращих не тільки в Галичині, але в цілій Україні.

Минулого року мав нагоду з ними зустрітись. Був дощовий осінній день і тяжко було добиратись до Чернівців. Але всі перешкоди скоро забулись, як прийшла на залю ціла капеля на генеральну пробу перед вїздом до Німеччини. Нарешті прийшов час почати концерт. Найперше була інструментальна частина, яку почали з "Гомону степів". Це ще раз доказує, що бандура не тільки компаньйонічний інструмент. На високому рівні виконали "Слов'янська танець" Дворжака, "Менуєт" Боккеріні, "Сонат" Бортнянського, "Невільний ринок" Г. Хоткевича. Тут я довідався, що ці речі скрізь дуже тепло приймали публіка.

Великий доробок капелі становлять старовинні козацькі та історичні пісні та твори сучасних українських композиторів: "Червона калина", "Від Бережан до Кадри", "На Чорнобиль журавлі летіли", а також "Пливе човен", "Молитва за Україну", "Розрита могила", "Така її доля", "Отче наш", "Милість спокую", "Вірше". Дуже добре було виконано "Благослови, душе моя, Господа", "Аве Марія".

Окремо треба віділити твори українського композитора Д. Бортнянського, "Херувимська ч. 7" і його знамениті і досі рідко співані хорові концерти ч. 15 і ч. 16, які мене просто зачарували.

Концерт-проба тривав понад дві години. Справді рідко коли доводилось

Представником...

(Закінчення з стор. 1)

дільності і стану комерційних структур, очолюваних членами кримського парламенту. Зустрівся з журналістами і колишній заступник голови кримського парламенту Володимир Кличников — один з ініціаторів реєстрації голови кримського уряду Аркадія Демиденка. В. Кличников вважає, що Президент України повинен піти назустріч Верховній Раді Криму і звернутися до

Закордонні гості...

(Закінчення з стор. 1)

домо, отримув туркменський газ в обмін за про-

Капеля бандуристок в Чернівцях



Чернівецька капеля бандуристок

мені почути капелю бандуристів на такому високому рівні, під керівництвом Раїси Кузьменко.

Р. Кузьменко прибула в Чернівці юною дівчиною зі своєю улюбленою бандурою. І ніхто тоді не здогадався, що вона стане великим пропагандистом бандури на Буковині. Вже 23 роки Раїса викладає в музичному училищі, виховала не одне покоління бандуристів. По всій Україні звучать струни бандури її вихованців. Вона відновила українські традиції. Більше половини її учнів закінчили або навчаються в університетах, Києві і Львові. Її учні викладають бандуру в школах, в будинках культури, в клубі. В Києві брали участь у концерті В. Мар-

ченка в Києво-Могилянській Академії. На концертах були присутні народні депутати, народні артисти. Ансамбль гас-ролював у Румунії та Німеччині. Особливо вдала була поїздка в м. Кельн, де концертували протягом трьох тижнів. Концерти відбувались в головних центрах як Кельн, так в інших містах Німеччини. В церквах звучала духовна музика. Німці були вражені співом України, познайомились з Україною і знають, що є така держава. Це наша бандура єднає народи. Раїса безсумнісно віддає долі, що стала бандуристкою. «Я працюю і живу з бандурою. Вона мені більше, як професія, це моя душа, це моя мама, дитина. Звук бандури — це моє почуття, це моя можливість через бандуру передати те, що я відчуваю, що думаю. Це

мої безсонні ночі, коли народжується музика, яку я співаю, мучить мене, це велике щастя, коли відкривається таємниця, яку знає тільки бандура і я», — сказала мені Раїса.

Вістки про нагороди та подяки появились у статтях обласних, республіканських, а також зарубіжних часописів. Грамота голови правління Чернівецької "Прогресі", почесна відзнака голови Львівської ради депутатів, лауреат премії ім. Ю. Федьковича, почесна грамота Міністерства Культури, грамота від міського відділу культури. Ціх подяк і відзначень не перелічити.

В Чернівецькій області по всіх музичних школах відкривають класи бандури, де успішно працюють учні Р. Кузьменко. І за це їй також належить добре слово.

Микола Чорний-Досічук



З глибоким жалом поминаємо родину, приятелів і знайомих, що 4-го лютого 1997 р. в Чикаго, Іл., приїнявши Найсвятіші Тайни відішов у вічність

бл. п.
д-р
ОМЕЛЯН ДУБ

колишній адвокат в Ярославі,
член 1-го УД УНА, член ОДВУ

ПОХОРОН відбудеться 7-го лютого з катедрі св. о. Миколая на місцевий цвинтар св. о. Миколая.

У глибокому смутку залишилися:
дружина — ІРЕНА з синовом ПАРОХОЮ та внучкою УЛІНОЮ
братани — ВОЛОДИМИР ДУБ в Україні
та ближча і дальша родина в ЗСА й Україні.
Вічна йому пам'ять!

ЗВЕРНЕННЯ

До української громади в ЗСА

За нами Різдвяні свята. Ваші щедрі пожертви, які ви переслали замість висилки святкових карток, на спеціальнеkonto при Координаційному Комітеті Допомоги Україні (ККДУ), уможливили приїзд 306 дітей зі східних та південних областей України в Галичину на час Різдвяних свят. І напевно їх молоді серця наповнилися любов'ю до наших традиційних рідзвяних звичаїв і до їхньої новоназалежності України. Вам, дорогі жертвовці, які відірали від матеріки, але сповнені любов'ю до України, від цих дітей і від ККДУ щира подяка за ваше зрозуміння так великої справи. Наближаються Великодні свята. Як дуже хотілося б продовжувати цю виховницьку працю. ККДУ планує спроводити приблизно 300 дітей зі згаданих областей в Галичину на Великодні свята, куди на це знайдуться потрібні фінанси. І знову наше звернення до вас, українська родино. Знову починається до процесу виховання нового, національно-свідомого покоління, складаючи свою жертву на цю ціль. Ваші чеки просимо, вишлюєте на Coordinating Committee to Aid Ukraine або CCAU і висилайте на адресу 66 Susan Court, Chatham, N. J. 07928.

Пожертви на проекти ККДУ є звільнені від федерального податку.

За Екзекутив ККДУ:
В. Воловодчук Роман Воронка Василь Васильєв
голова 1-ий заступник голови секретар

Колишній...

(Закінчення з стор. 1)

Вибори в Тулі на звільнене депутатське крісло Александар Лебеда стало важливишою політичною подією, як тільки вибори до парламенту. Обрання А. Коржакова депутатом, хоч і малою кількістю виборців, бо всього тільки 26 відсотків голосів і зі звинуваченням не надто законного переведення виборів, то все ж таки посилило лави

ворогів Б. Єльцина в дужде для нього небезпечній час, коли він намагається відзняти своє до-ров'я з влади. Крім того це також може довести до особистих поранень між новообраним депутатом і президентом Росії.

Аналітики вважають, що тепер можна зі сторони депутата А. Коржакова сподіватися всего, включно з очорюванням родині президента Б. Єльцина, бо всі знають, що обрання Єльцина з мстивою людиною.

ПОДЯКА

З волі Всевишнього в суботу 28-го грудня 1996 р. відішов у вічність мій найдорожчий МУЖ

СВ. П. ВОЛОДИМИР ВКАС

Цією дорогою складаю щирю подяку парохові церкви св. Трійці в Кергонсоні, Н. Й. о. Володимирові Завєніч і о. кришанові Ємлінові Шараневичеві за похоронні відправи, усім за висловлені співчуття, за кайти і за участь в похоронних відравах.

Дякую за прощальні слова від громади в похоронному заведенні д-ні Романові Близнюку, і на призи предсідателі Коні Українського Народного Союзу Іллі Длукч, заступником предсідателі УНС д-ні Несторові Олексійовичу, полк. Данилові Слободяну, Романові Васильовичу і Василеві Никифорові за теплі слова признання за заслуги покійного, зокрема на довготривалому пості управителя Союзу.

Дякую управі Союзу за влаштування трапези. Сердечно дякую адміністраторів Союзу Сони Семанічич, яка відважуючи мене важке положення в нагіршому горі в часі неуги і похорону мого дорогого мужа, щирю у всемоу мені помагала і помагав.

Щиро дякую голові 89-го Відділу СУА Анні Слободяній і референтці Євгеніївній Меланії Кокоруд за щирю пораді і ласку, родніні Бєдари та родніні Бєдари безмежне дякую за щирю пораді і часте відвадування мого мужа в часі його неуги і похорону.

Я щиро вдячна за невінчаний вінок щедрих пожертв в пам'ять мого дорогого мужа.

Дружина — МАГДАЛИНА

На церкву св. Трійці в Кергонсоні, Н. Й.: 220 дол.
На Фона "Діти Чорнобиля" через 89-й Відділ СУА: 285 дол.
На Пласт в Україні: 760 дол.
На Український Музей в Нью Йорку: 760 дол.

ПОДЯКА

з волі Всевишнього Господа 3-го вересня 1996 р. після короткої та важкої неуги відішов у вічність наш найдорожчий ЧОЛОВІК, БАТЬКО і ДІДУНЬО

СВ. П. д-р ОЛЕКСА ЦИБРІВСЬКИЙ

діяний член НТШ, член Т-ва Українських Інженерів Америки, член УНС, голова Української Кредитової Кооперативи в Милвокі, науковець-винахідник, довготільний невтомний працівник в українському суспільному житті.

Цією дорогою складаю щирю подяку Владисі Інокентійовичу Лоточкову, ЧСВБ за відправлення похоронної Літургії і прощального слова, о. кришанові Євмію Іванові Кривошеє, о. кришанові Юрієві Гайдовшеві і о. Юрієві Прохорові за похоронні відправи.

Дякую всім людям доброї волі за молитви, спів під час відправ, співчуття, кайти, слова розради і дати на доброділі цілі.

Дякую Іванні Ричардсон і Марії Пискар за зворушливі слова прощання.

На Службі Божі зложили:
Бородайко, Бєйкері, Гайнс, Андрєс, Давидовичі, Горюхінська І., Войнаровські, Губшій, Горюхінські, Галишевські, Лопушанські, Михайленко, Гуній, Сенчичин, Сосєнко Олександра, Надія Яничин, Анна Сірко, Сушкі

На Фонд Допомоги Жертвам Чорнобиля:
Бачинський Олег І. Сара 150 дол., Бачинська Ольга 50 дол., Бурак П. І. 25 дол., Гавдов Євгенієв 20 дол., Платков Р. 25 дол., Дробочька Ольга 100 дол., Ерєв Е. Д. 40 дол., Кузич Ю. І. 100 дол., Матвишин О. І. 20 дол., Мурський М. І. 25 дол., Нагірний В. 20 дол., Новак І. 30 дол., Пискір А. 20 дол., Пискір А. І. 20 дол., Пістрєвська М. 25 дол., Сабан І. 10 дол., Семєнчик М. І. 50 дол., Сосєнко А. І. 50 дол., Столєс 35 дол., Сосєнко Р. І. 50 дол., Сосєнко Ю. І. 50 дол., Ткачук Л. 50 дол., Тишинська У. 25 дол., 10-й Відділ. ЦВА 25 дол., УККА в Милвокі 50 дол.

На Теологічні студії у Львові:
Алїмтан Т. 5 дол., Довні Джан і Ірус 100 дол., Дорошак С. І. 100 дол., Дранюхінський Р. І. 50 дол., Каструк С. І. 30 дол., Кіт Р. І. 20 дол., Кассарафа П. 50 дол., Кедровел В. О. 30 дол., Лєхман Б. І. 50 дол., Мартинюк Н. 10 дол., Мартинюк Я. 20 дол., Мурський І. М. 50 дол., Недільський С. І. 30 дол.

Дол. Олексюк П. 15 дол., Оліг Д. І. 50 дол., Пискір В. І. 50 дол., Ричардсон І. 50 дол., Сайкевич Н. 100 дол., Скубак І. К. 100 дол., Фавендик М. 20 дол., Чухас С. 20 дол., 51-ий Відділ СУА 50 дол., Кредитівка в Милвокі 50 дол., УККА 50 дол., Цибрівська 50 дол.

Український Національний Музей в Чикаго:
Голіш М. І. О. 25 дол., Логун Ю. 50 дол., Кочій С. 10 дол., Марушак М. І. М. 20 дол., Олексюк І. 20 дол., Сасик М. І. Д. 25 дол., Савка Л. 10 дол., Смик Р. І. М. 25 дол., Фур І. 25 дол., Шимонік Н. 20 дол., Залуцька С. 20 дол.

Інститут Модерного Мистецтва в Чикаго:
Гавендик І. І. 20 дол., Даму П. І. В. 50 дол., Кузич Ю. І. 35 дол., Мостовий І. О. 100 дол., Мурський П. І. О. 50 дол., Чиж В. І. М. 20 дол., Хойнацька І. Я. Н. 20 дол., Яровєвич М. І. Д. 35 дол., Цибрівська 20 дол.

Товариство Української Мови ім. Т. Шевченка:
Артюшенко І. І. 20 дол., Даму П. І. В. 50 дол., Кузич Ю. І. 35 дол., Мостовий І. О. 100 дол., Мурський П. І. О. 50 дол., Чиж В. І. М. 20 дол., Хойнацька І. Я. Н. 20 дол., Яровєвич М. І. Д. 35 дол., Цибрівська 20 дол.

Український Клуб в Нью Йорку:
Дорошак С. та І. 50 дол., родина 1,000 дол.

Кайти до лікарні і похоронного заведення прислали:
Дробочько О., "Дніпро", танцювальна група з Милвокі, Галєнчик І. Т., Дирекція каси "Самопоміч", Централ українських кооператив, Сай Ю. І. М., Сай Ю. І. М., Тишинська І. О., Мурський Ч. І. М., Оліг Д. І. Н. Тишинська У., Цибрівський Н.

Дякую всім
дружина — МИРОСЛАВА з усією родиною

Свіжий подих стенив

ГРОМАДСЬКІ ІМПРЕЗИ
Редакційні вістки про громадські імпрези будуть поміщені у „Свободі” тільки після появи платних оголошень у щоденнику або „Українському Тиждеві”.

Реклація „Свободи”

Пакунки на Україну

79c LB

79 с при пересилці з наліжками через UPS
За детальними довідками телефонуйте:
Tel: (201) 763-8778
ROXOLANA Пакунки без мита
300 Parker Avenue, Maplewood, NJ 07040

SCOPE
travel inc
800 242-7267
201 378-8998
email info@scopetravel.com

LOURDES PILGRIMAGE
via Sabena Airlines
from NEW YORK
All Inclusive 10 day

Paris, Lourdes, Strasbourg Bus Tour \$1290

Можна передплатити цю прогульку
Вашим рідним з України і
подорожувати разом у Франції!

Touring coach, accommodations and sightseeing are coordinated with tour programs from Ukraine

Tour	Depart USA	Return USA	Cost
Lourdes I	Monday Mar 24	Wednesday Apr 2	\$1290
Lourdes II	Monday Apr 14	Wednesday Apr 23	\$1290
Lourdes III	Monday May 5	Wednesday May 14	\$1290
Land Only	\$750	Single supplement \$200	

USA The French Connection UKR

ПРОЩА ДО ЛЮРДУ

ПРОЩА I	23 березня	4 квітня	650 дол
ПРОЩА II	13 квітня	26 квітня	650 дол
ПРОЩА III	4 травня	16 травня	650 дол

зі Львова 13 днів

Мишечин, Париж, Люрд, Штразбург, Вроцлав \$650

ЧИ ТАК ВИ ПОЧУВАЄТЕСЯ ПІСЛЯ ПЕРЕВІРКИ СВОЇХ ФІНАНСОВИХ ПЛАНІВ?

НЕ БУДЬТЕ ЗБЕНТЕЖЕНІ!

ЩЕ СЬОГОДНІ ЗАТЕЛЕФОНУЙТЕ ДО УНС

(800) 253-9862

* З цього плану не можуть користуватися в Канаді. *

УКРАЇНСЬКИЙ НАРОДНИЙ СОЮЗ
проголошує
ПРИДІЛ СТИПЕНДІЙ
НА АКАДЕМІЧНИЙ РІК 1997/1998

Згідно з рішенням Стипендіальної Комісії у червні 1998 року

а) Стипендії будуть призначати тільки для UNDERGRADUATE СТУДЕНТІВ визнаних каледжів та університетів (які студують для одержання свого першого ступеня бакалавра) і для ГРАДУАНТІВ СЕРЕДНЬОЇ ШКОЛИ, які будуть прийняті до каледжу чи університету в часі виплати стипендії. Студенти зі закінченим ступенем бакалавра не можуть складати подання.

б) Студент-аплікант повинен бути АКТИВНИМ ЧЛЕНОМ УНСОЮЗУ (платити вkladку) принаймні ДВА РОКИ при кінці березня того року в якому вносить своє подання на стипендію.

Основні критерії призначення стипендій:

1. фінансова потреба
2. предмет студії
3. студійні досягнення (мінімум GPA 2.0)
4. активність в українському громадському, а зокрема студентському житті.

До канцелярії УНСОЮЗу треба прислати НЕ ПІЗНІШЕ ЯК:

31-го березня 1997 р. — виповнений, підписаний і датований ФОРМУЛЯР
1-го травня 1997 р. — всі ДОКУМЕНТИ вимінені в аплікації і ФОТОЗНІМКА.

Прохання про стипендію на 1997/98 рік треба складати на формуляр, як можна отримати, пишучи на адресу:

UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, INC.
Attn.: Scholarship Committee
30 Montgomery Street ♦ Jersey City, N.J. 07302

українську назву, а пам'ятка архітектури XIX століття під назвою „Музей історії релігії та атеїзму” знову стане духовним центром, яким вона завжди була.

Дніпропетровське як місто має ще інші заслуги. Воно є містом, з якого вишшли найважливіші політики сучасної України, наприклад, Президент України Леонід Кучма та прем'єр-міністр Павло Лазаренко. Двісті державних урядовців — від генерального прокурора до голови державного телебачення — є вихідцями з цього динамічного центру.

Тут, звичайно, є і Южмаш, з яким почав співпрацювати американський Boeing. Це місто є фінансовим центром так само, як і центром металургії, яка приносить Україні більшу половину грошових прибутків.

Тож не дивно що Державна Гірнична Академія Дніпропетровського вирішила передати до Пічер коледжу (Клермонт, Каліфорнія), щоб відкрити Українсько-Американський лінгвістичний центр, який почав успішно функціонувати минулого року. Спочатку не було підручників для навчання, не було грошей, комп'ютерів, факс передавав, але в ректора університету Геннадія Півняка вже був досвід праці зі студентами Китаю та Африки.

І так до нового Українсько-американського відділу були запрошені студенти з інших університетів. Лекції почалися порівнянням України до ЗСА. Порівнювали наші свята з американськими. Так само порівнювали родинне життя в Україні з родинним життям в Америці.

Лінгвістичний центр пропонує українським студентам вивчати американський варіант англійської мови, підготувати та складати іспити згідно з міжнародною системою TOEFL, вивчення ділової лексики, американської історії, культури, традицій та інших варіантів американського життя.

Минулого літа до Клермонта прибуло 20 дніпропетровських студентів і була можливість мати з ними зустріч. Вони впровадили теми їхньої навчання в вивчення ан-

глійської мови та теж мали можливість знайомитися з американським способом життя та такими центрами розваги як Disney Land, Sea World, Universal Studios, Wild Animal Park та San Diego Zoo.

Після приїзду до Клермонта студенти дуже хотіли змінити програму їхньої нової школи. Іхні бачення в Америці, вони хотіли відвідати Нью Йорк і були здивовані, коли віддалися, що будуть вивчати англійську мову по всім годині денно.

Ім не сподобалася відвідати до американської родини, де бракувало тепла. „На відміну української родини приймають гостей всім, що в них є” — казали студенти. Були проблеми і з американськими харчами. Українські гості розуміли, що американські харчі були корисні, але смаку Нового світу вони аж ніяк не могли збагнути. Місцеві красиві діти для них теж не були надзвичайними. Околиці Клермонта горіли, та все ж для студентів були потрібні ліси. „В нас в Карпатах гори є зовсім іншими”, — казали вони. Ім дуже сподобався Hollywood, Disneyland феєрверки в 12-й годині ночі, на які вони дивилися як на про-

щання для них.

Тихий океан видався їм великою силою, але холодно і несприятливою. Його неможливо було прирівняти з Чорним морем.

Хоч для більшості студентів було легше розмовляти англійською, ніж українською мовою, все ж діти Дніпропетровського намагалися і допомагали один одному, щоб висловлюватися якнайкраще мовою їхньої знелоденої батьківщини. Кожна родина цих дітей знайшла 3.000 дол., щоб дати нагоду дочці чи сину вбити забути досвід в Каліфорнії. Прислухаючись до їхньої веселої гутирки, неможливо було не думати, що не підрастанча українська еліта, з членів якої, дуже можливо, вийдуть нові лідери.

Це була перша група студентів, а літом цього року приїде наступна група, щоб набутти потрібного досвіду та знання.

Такі перші кроки відвідати українських студентів не відразу трапилися, бо професор Микитина, їхній дорадник і опікун, відідала багато американських університетів та університетських містечок, поки Державна Гірнична Академія вирішила, що Клермонт і університет

Пічер будуть найкращим місцем для українських студентів. І так в Пічері проф. Микитина знайшла один з найкращих ступенів навчання, так як і спокій та забезпечення від кримінальної небезпеки.

Адміністрація Державної Гірничої Академії Дніпропетровського має багато цікавих плянів. Крім послання студентів з України до Пічеру, український університет планує бачити і американських студентів на своєму терені. Так само є зацікавленість у дальшому розвитку співпраці з українською громадською організацією. Особливо про це писав ректор Г. Півняк в своєму листі до Товариства Допомоги Україні в Каліфорнії. „На наш погляд, українські диспори повинні стати повноправними громадянами своєї батьківщини, брати активну участь у житті молоді незалежної української держави, мати змогу зав-

жди повернутися до своєї історичної домівки”.

Неможливо напружувати всієї програми перебування студентів з Америки в Дніпропетровську, яку бажають вивчати українську мову та набути надзвичайної практики на берегах Дніпра. Все ж варто згадати для зацікавлених, що студії почнуться з дискусій про сімейні традиції і обряди. Далі будуть дискусії про національну історію, символіку і культуру України. Буде поїздка на теплоході в Запоріжжя, а від сьомого до 13-го дня навчального курсу студенти відвідають узбережжя Чорного моря, де буде продовжуватися огляд історичних місць та вивчення української мови.

Державна Гірнична Академія запрошує всіх зацікавлених писати на адресу: Pitzer College, 1050 North Mills Avenue, Claremont, CA 91711-6101, tel.: (909) 621-8000. Carol Brant з радістю вам допоможе.

Анатоль Валухо

АДВОКАТСЬКЕ БЮРО ХРИСТИНИ КОШУЛЬ
Генеральна практика

- імміграція;
- корпоративні питання;
- запозити.

(Широкий досвід в Східній Європі; володіє слов'янськими мовами)

47 Halstead Ave., Suite 201
Hartford, CT 06105
тел. (914) 835-9882
факс. (914) 835-9829

PARCA Company
FURNITURE STORE

26 First Avenue
New York, NY 10009
Tel.: (212) 473-3550

ПО ГРУПОВИХ ЦІНАХ, миша DML, різноманітні товари для вишивання, кави, книжки з українськими візорами і т. п. в АРЦІ.

* ПОСЛУГИ *

ВІДЕО НАБУТИ
ВІДЕО-APON 1996.
П'ЯТ РІЧНИЦЯ
НЕЗАЛЕЖНОСТІ УКРАЇНИ
Ціна 30 дол.

Переробимо відео з європейської на американську систему, 25 дол.

APON RECORD Co.
P.O. Box 3082, L.I.C. N.Y. 11003
Tel.: (718) 721-5599

КОМЕРЦІЙНІ ВАНТАЖИ В УКРАЇНУ
в найкращій ціні

Tel.: (908) 805-9664

Тільки \$100 за м²
Допомога в розміщенні та оформленні

VATRA
European Delicatessen, Sea & Air Shipping Service
UKRAINE'S PREMIER STORE
76 MAIN ST., SOUTH BOUND BROOK, N.J. 08880
Офіційний представник фірми **ВІННИ**

* РОЗШУКИ *

Коломійчук Василь Іванович з Чернівців розшукує брата **ВІДИО** Дмитра Якимовича, 1924 р. нар., який пропав в 1944 р. і розшукував його листом в 1978 р.

Тел. (609) 962-8135

* ПРАЦЯ *

Пошукую жінку (з знаннями української та англійської мови до опіки однієї дитини та до легкої домашньої праці в Мангеттені). Скривати поміщення зі всіма вигодами. Мусить мати дозвіл на працю. Прошу телефонувати на (212) 628-1547 веч.

* REAL ESTATE *

ПРОДАЄТЬСЯ ХАТА
на Західній Україні.
тел.: (208) 887-4823

* FUNERAL DIRECTORS *

ПЕТРО ЯРЕМА
УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК

Займається похоронами в BROXN, BROOKLYN, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ

ЛЮІС НАЙГРО - директор
Родина ДМИТРИК

Peter Jarema
129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N.Y. 10009
(212) 674-2568

СОЮЗІВКА • SOYUZIVKA

Гаря, гарні, кому дати, ідемо на сафари зором. Для дітей тут і для гми. Чувовий час для гми. Галина Гелена

Українська Національна Асоціація

Ukrainian National Association Estate
Roanmore Road Kerhonkson, New York 12446
914-626-5641 FAX 914-626-4638

Запрошуємо вас зробити несподівану приємність рідним чи знайомим передплатуючи їм „The Ukrainian Weekly”.

THE UKRAINIAN WEEKLY
CANADA WELCOMES PRESIDENT KUCHMA OF UKRAINE
UKRAINE ELECTS LEONID KUCHMA PRESIDENT

Передплатіть студентам The Ukrainian Weekly

- Якщо маєте сина, доньку, внука чи внучку в університеті передплатіть їм „The Ukrainian Weekly”.
- Газета буде доставлена до місця навчання.
- „The Ukrainian Weekly” це поміст, який допомагає утримувати зв'язок з українським життям та українською громадою і служить усім генераціям.
- У цій газеті знайдете цікаві матеріали з різних днів, як також з життя української молоді в Америці, Канаді та Україні.
- „The Ukrainian Weekly” це газета завдяки якій українська мода збереже свою ідентичність.
- „The Ukrainian Weekly” це видання Українського Народного Союзу, найстаршої зазначеної громадської української організації в ЗСА, яка завжди допомагає своїм членам, українській громаді та Україні.

Передплата

Для членів:	Річна \$40.00	За число .77
Для нечленів:	\$60.00	1.08

Передплату надіслати до:
The Ukrainian Weekly
30 Montgomery Street
Jersey City, NJ 07303